



Concours international

International Contest

CREATION DE MOBILIER PARASISMIQUE

DESIGN OF FURNITURE EARTHQUAKE-RESISTANT

Suite au séisme d'Amatrice de fin août 2016, et des nouvelles secousses ressenties hier dans le centre de l'Italie, la Fondation Architectes de l'urgence lance un concours international pour la création d'un mobilier parasismique.

Following the earthquake of Amatrice and new shakes of yesterday felt in Italy, Emergency Architects Foundation is launching an international competition to create earthquake-resistant furniture.

Règlement du Concours

Contest Regulations

27/10/2016



SOMMAIRE / SUMMARY

1) EXPOSE / ABSTRACT	3
2) PARTICIPANTS / PARTICIPANTS	5
3) OBJET DU CONCOURS / PURPOSE OF THE COMPETITION	5
4) REGLEMENT / RULES	5
4.1 Objet du concours / Purpose of the competition.....	5
4.3 Dépôts des candidatures / Submission of applications	9
4.4 Mode de publication / Type of publication	9
4.5 Acceptation du règlement / Acceptance of rules	9
4.6 Indemnités du concours / Allowance of contest.....	9
5) PLANNING / SCHEDULE.....	10
6) CALENDRIER / CALENDAR.....	10
7) JURY / JURY.....	11
8) RECOMPENSE ET REMISE DES PRIX / REWARDS AND AWARDS.....	11

1) EXPOSE / ABSTRACT



Italie : Architectes de l'urgence a mené une mission d'évaluation sur les zones touchées par le séisme du 24 août 2016 en Italie centrale dans la région d'Amatrice.

Emergency Architects conducted an assessment mission to the areas affected by the earthquake of August 24, 2016 in the area of Amatrice.

Leur objectif était, compte tenu de l'expérience en évaluation et gestion post catastrophe, de proposer une assistance, aux autorités et professionnels locaux, pour des interventions d'expertise des dommages et de mises en sécurité des populations mais aussi évaluation des moyens à mettre en œuvre pour aider au mieux les sinistrés.

Their objective was, given by the experience in assessing and managing post disaster, to offer assistance, to local authorities and professionals, expertise intervention for damage and population security updates but also evaluation of the means to implement to better help victims.

Suite aux investigations menées, il apparait clairement que le lourd bilan en pertes humaines (plus de 300 morts) est dû au non-respect des normes applicables dans la réglementation actuelle de type Eurocode 8, qui sont très coûteuses à mettre en œuvre, et de ce fait, pas appliquée.

Following investigations carried out, it is clear that the heavy toll in casualties (over 300 dead) is due to non-compliance with applicable standards in the current regulations type Eurocode 8, which are very expensive to implement, and therefore not applied.

Par ailleurs, beaucoup de bâtiments anciens de plus de 100 ans et même des constructions du début du 20ème siècle, ne sont pas parasismiques et sont donc vulnérables. Alors comment sauver des vies dans ce contexte ?

Moreover, many old buildings over 100 years old and even the early 20th century buildings are not earthquake resistant and are therefore vulnerable. So how to save lives in this context ?

Des solutions pourraient être envisagées avec la création de cellules de survie afin d'alléger le bilan humain et permettre la mise en place de ce type de cellule à l'intérieur des logements.

Solutions could be envisaged with the creation of survival cells to alleviate the human losses and enable the implementation of this type of cell within the housing.

La Fondation Architectes de l'Urgence souhaite aujourd'hui aider les habitants souhaitant continuer à résider dans ces zones, à s'équiper de mobilier pouvant les protéger lors des secousses. Comme ce fut le cas dans une école dont les armoires métalliques ont protégé les enfants en portant la dalle, lors d'un tremblement de terre en Turquie en 2004 (ci-contre).



FAU now wants to help people wishing to continue living in these areas, to be equipped with furniture that can protect them during shaking. As was the case in a school whose metal cabinets protected the children wearing the slab during the seism in Turkey in 2004 (shown on the picture).

2) PARTICIPANTS / PARTICIPANTS

Ce concours est ouvert aux groupements, architectes, ingénieurs, designers internationaux, étudiants et doit inclure obligatoirement un fabricant de mobilier dans sa composition.

This contest is open to groups, architects, engineers, international designers, students and must necessarily include a manufacturer of furniture in the team.

3) OBJET DU CONCOURS / PURPOSE OF THE COMPETITION

La Fondation Architectes de l'urgence, sous égide de la Fondation Architectes du Monde organise le premier concours de création d'un mobilier parasismique.

The Emergency Architects Foundation, under the aegis of the Foundation Architects of the World organizes the first contest of creating a seismic furniture.

Il est demandé aux candidats de développer un mobilier parasismique, qui devra être transportable, commercialisable, industrialisable, avec une fourchette de prix de réalisation raisonnable par rapport au prix du marché courant (prix d'un lit, d'une table, d'une chaise dans le commerce, quelques centaines d'euros).

It asked the candidates to develop a seismic furniture, to be transportable, marketable, industrially, with a range of reasonable realization prices relative to the current market price (price of a bed, a table, a chair in the trade, a few hundred euros).

Le mobilier devra être beau, confortable, pratique d'usage, avec la fonction et qualité majeure de pouvoir sauver des vies et peu coûteux.

The furniture should be beautiful, comfortable, convenient to use, with the major function and quality to provide life-saving and low cost.

Une équipe peut proposer plusieurs objets.

A team may file multiple objects.

4) REGLEMENT / RULES

4.1 Objet du concours / Purpose of the competition

- Le mobilier peut être une table, armoire, tout autre équipement du quotidien ou une structure abritante en cas d'effondrement du bâtiment.

Furniture can be a table, wardrobe, other daily equipment or a sheltering structure, in case of building collapse.

- Les matériaux utilisés peuvent être en acier, bois, composite...etc, du moment qu'ils ne soient pas rares.

The materials used can be steel, wood, composite ... etc, provided they are not uncommon.

- Le mobilier peut être fabriqué à partir de matériaux existant, voir par la réutilisation et le détournement d'objets, matériels et matériaux que l'on peut trouver dans la construction, l'aéronautique...

Furniture can be made from existing materials, see for reuse and diversion of objects, materials and equipment that can be found in the construction, aerospace ...

- Une note de calcul devra être fournie. Le mobilier devra supporter un poids en tonnes/m² en fonction du niveau d'utilisation, c'est-à-dire à l'étage où le mobilier pourra résister. (Un mobilier dans un bâtiment en RDC n'aura pas la même résistance qu'un mobilier dans un bâtiment en R+3, en fonction des charges qui seront susceptibles de s'appliquer en cas d'effondrements).

A calculation note must be provided. The furniture will bear weight in tons / sq.m depending on the level of use, meaning that the storey where the furniture could resist. (a furniture in a building with only one floor will not have the same resistance than in a building with 3 floors, function of loads potentiabile applied in case of building collapse.

- Les projets doivent être impérativement rendus en langue française ou anglais.

Projects must imperatively be made in French or English.

- Ce règlement est consultable sur le site :

The complete rules of this contest is available on the website:

www.archi-urgent.com

- Les réalisations seront démontables, transportables en cas de déménagement.

Achievements will be dismantled, transported when moving.

- Le mobilier doit permettre de protéger des vies en cas de séisme et d'effondrement de bâtiment.

The furniture will save lives in an earthquake and building collapse.

- Le mobilier pourra s'inscrire à part entière sur le marché du mobilier, avec la spécificité particulière d'être parasismique, comme on pourrait qualifier un meuble « écologique ».

The furniture fits in well in the furniture market, with particular specificity to be earthquake resistant, as might be called an "ecological" furniture.

4.2 Sélection des candidats / Selection of candidates

A- Présélection / Preselection

Date limite d'envoi des documents, par mail : 05/12/2016

Deadline to submit your application by email : 12/05/2016

Critères de sélections / Selection criteria :

- Capacités et références de l'équipe de conception comprenant obligatoirement un fabricant.

Capacity and references of the design team

- Capacité du Fabricant à réaliser en prototype et en série

Manufacturer's ability to perform in prototype and series

Documents à remettre / Handouts :

- Liste des membres de l'équipe

List of team members

- Références

References

- Capacité financière

Financial capacity

- Attestation d'assurance

Insurance certificate

B- Phase 1 : Sélection de 10 à 20 équipes / Selection of 10 up to 20 teams.

Date limite d'envois de la note et croquis, par mail : 15/02/2017

Deadline to send concept note and sketches, by email : 02/15/2017

Une **note conceptuelle** de candidature présentant l'équipe, ses moyens, ses compétences : (1 page maximum, format A4).

*A **concept note** of candidacy with the team, resources, skills: (1 page maximum, A4).*

Des **croquis** relatifs aux intentions de l'équipe quant aux réponses à apporter : (1 page maximum, format A4).

***Sketches** from the team's intentions of responding: (1 page maximum, A4).*

Un **oral** de présentation aura lieu à Paris pour les équipes sélectionnées :

- 10 minutes de présentation du projet
- 10 minutes de questions-réponses avec les membres du jury.

An **oral** presentation will be held in Paris for selected teams:

- Project presentation (10 minutes)
- Questions and answers with members of the jury (10 minutes)

C -Phase 2 : Sélection de 3 à 5 équipes / Selection of 3 up to 5 teams

Date limite de l'envoi du dossier : 15/06/2017

Deadline to send the complete file : 06/15/2017

Les équipes sélectionnées devront rendre un dossier comprenant les pièces énoncées ci-après.

Selected teams will have to make a file containing the items listed below.

Contenu du dossier / Folder Contents:

- Une note conceptuelle présentant de manière complète le projet, les dimensions, les matériaux et toute explication nécessaire à la bonne compréhension et appréciation du projet. *(1 page maximum)*

A concept note presenting comprehensively the project, dimensions, materials and any explanation necessary to the understanding and appreciation of the project. (1 page maximum)

- Images de synthèses souhaitées. / *Computer generated imagery desired.*
- Croquis explicatifs / *Explanatory Sketches*
- Information sur l'équipe / *Team Information*
- Note de calcul / *Calculation Note*
- Prix de construction estimé en série. / *Estimated construction in series.*
- Un format A1, horizontal, résumant le projet. Il sera composé des noms des candidats et du projet rappelés en haut à droite.

An A1 sheet, horizontal, summarizing the project. This form is to build with the names of candidates and recalled the project at the top right.

- Un CD ou clef USB reprenant tous les éléments du projet
A CD or USB key containing all the project elements
- Le prototype du mobilier à l'échelle 1. / *The furniture in scale 1.*

Chacun de ces visuels est à fournir en haute définition, et pourra être amené à être utilisé sur tout type de support (presse, web...) dans le cadre du concours. Les visuels doivent donc être libres de droits.

Each of these visuals shall be provided in high-definition, and may need to be used on any type of media (press, web ...) in the competition. The visuals must be free of rights.

4.3 Dépôts des candidatures / Submission of applications

Les candidatures sont à envoyer par mail à l'adresse / *Applications should be sent by email to :*

concoursfau@archi-urgent.com

4.4 Mode de publication / Type of publication

Offre publiée sur internet et diffusée par communiqué de presse.

Offer published on the internet and broadcast by news release.

4.5 Acceptation du règlement / Acceptance of rules

La participation à ce concours implique une acceptation entière et sans réserve de ce présent règlement et de ses éventuels avenants, formant la loi contractuelle entre les parties. En cas de force majeure, la Fondation Architectes de l'urgence se réserve le droit de reporter, écourter, proroger ou annuler ce concours sans que sa responsabilité puisse être engagée de ce fait. Les candidats s'interdisent toute réclamation ou demande de dédommagement à ce sujet.

Participation in the contest implies full and unreserved acceptance of the present regulations and any amendments thereto, forming contract law between the parties. In case of force majeure, the FAU reserves the right to postpone, shorten, extend or cancel the contest without liability being incurred thereby. Candidates prohibit any claim or request for compensation on this.

4.6 Indemnités du concours / Allowance of contest

Présélection / *Preselection* : Néant / *None*

Phase 1 / *1st Phase* : Néant / *None*

Phase 2 / *2nd Phase* : Une indemnisation entre 3000€ et 5000€ en fonction des résultats de l'appréciation du jury / *Compensation between 3000€ to 5000€ depending on the results of the jury.*

Le prototype restera la propriété de la Fondation Architectes de l'urgence.

The prototype will remain the property of the Foundation Architects of the emergency.

5) PLANNING / SCHEDULE

La selection des candidats se fera en trois phases :

The selection of candidates will be done in three phases:

- Une phase de présélection avec présentation de l'équipe
A pre-selection phase with team presentation
- Une seconde phase, avec un oral de 20 minutes où les candidats fourniront un document papier.
A second phase, with an oral 20 minutes where candidates provide a paper document.
- Une troisième phase où jusqu'à cinq équipes choisies réaliseront un prototype.
A third phase where up to ten selected teams will realize a prototype.

6) CALENDRIER / CALENDAR

Présélection <i>Preselection</i>	<i>Du 24/10/2016 au 12/12/2016</i> <i>From 10/24/2016 to 12/12/2016</i>
Date limite de dépôt des candidatures <i>Deadline for the submission of applications</i>	05/12/2016 <i>12/05/2016</i>
Résultats <i>Results</i>	12/12/2016 <i>12/12/2016</i>
Phase 1 <i>1 st Phase</i>	<i>Du 12/12/2016 au 03/03/2017</i> <i>From 12/12/2016 to 03/03/2017</i>
Limite de dépôts des dossiers <i>Deadline to send answer</i>	15/02/2017 <i>02/15/2017</i>
Oral de présentation <i>Oral presentation</i>	Du 20/02/2017 au 24/02/2017 <i>From 02/20/2017 to 02/24/2017</i>
Résultats <i>Results</i>	03/03/2017 <i>03/03/2017</i>
Phase 2 <i>2nd Phase</i>	<i>Du 03/03/2017 au 15/06/2017</i> <i>From 03/03/2017 to 06/15/2017</i>
Limite de dépôts des dossiers <i>Deadline to send the complete file</i>	15/06/2017 <i>06/15/2017</i>
Résultats et Remise des prix <i>Results and Award ceremony</i>	Été 2017 <i>Summer 2017</i>

7) JURY / JURY

Le jury sera composé de membres de la Fondation Architectes de l'urgence, d'ingénieurs, d'architectes, de designers, et de personnalités qualifiées.

The jury will consist of Emergency Architects, engineers, designers, qualified personality.

8) RECOMPENSE ET REMISE DES PRIX / REWARDS AND AWARDS

Le résultat du concours donnera lieu à une publication de communiqué de presse, et la remise des prix sera publique.

The results of the competition will give rise to a press release publication, and the presentation of the awards will be public.

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à envoyer un mail a :

For any questions, please, send an email to :

concoursfau@archi-urgent.com